



FESTIVAL *Gala*



STOCKHOLM
10·7·1980

JÄÄSTADION - ISSTADION

Aga üskord algab aega, kus kõik piirud kahel otsal
lausa lähvad lõkendama;
Lausa tuleleeki lõikab käe kaljukammitsasta -
Küll siis Kalev jõuab koju
Oma lastel' õnne tooma, Eesti põlve uueks looma.

Men det skall åter randas en dag då alla bloss slår
ut i ljusan låga.
Handen skärs loss av lågornas hetta, befrias från
klippblockens isiga klamp.
Återvänder då Kalev hem till de sina,
lycka och frihet han skänker vårt folk.

Eepos/Epos	Tõlge/Tolkning
"Kalevipoeeg"	Helga Minnus

Tervitame Teid Festival Galal. Esitame Teile lavastuse
millega Festival Gala toimkond on töötanud kahe pika ja
töörikka aasta jooksul. Oleme püüdnud anda oma parima -
kuidas see on meil õnnestunud - seda otsustate Teie.

Kasutame juhust, et tänada esinejaid kes ülemaailmsel
pingerikkal koostööl on tänase õhtu võimaldanud. Tä-
name samaaegselt kõiki teisi, eriti Stockholmi linna,
kes oma abivalmi käe meile ulatanud.

Loodame, et tänane õhtu suudab Teile kaasa anda mul-
jeid meis hõõguvast elurõõmust ja kultuurtraditsiooni-
dest.

Oleme oma südames nende juures, kelle juurde vabaduse
päike ei ulatu.

Festival Gala toimkonna nimel

Harry Eichhorn
esimees

Vi hälsar Er välkommen till Festival Galan. Föreställ-
ningen som presenteras har AU för Festival Galan arbe-
tat med i två långa och arbetsfyllda år. Vi har för-
sökt att ge vårt bästa; hur vi har lyckats - får Ni
avgöra.

Vi tar vara på tillfället att tacka alla deltagare som
i ansträngande globalt samarbete har möjliggjort den
här kvällen. Samtidigt ber vi att få framföra vårt var-
maste tack till alla andra, i synnerhet Stockholms kom-
mun, som har räckt oss sin hjälpande hand.

Vi hoppas att denna kväll förmår att förmedla intryck
och ge Er ett minne av den livsglädje och traditionel-
la kultur som glöder i våra hjärtan.

I våra tankar är vi hos dem som ej nås av frihetens
sol.

AU för Festival Gala

Harry Eichhorn
ordf

KAASTEGELASED/MEDVERKANDE

VÕIMLEMINE/GYMNASTIK

Koreograafia/Koreografi	Leida Leesment, Tiina Leesment-Bergh
Abijuht/Bitr.ledare	G-M.Johansson, A.Randau, Ch.Hermansson, Reet Leesment-Altosaar m.fl.
Muusika/Musik	Ulf Bergh m.fl.
Orkestreerimine/Orkestrering	Staffan Åkerberg
Klaveril/Vid pianot	Ulf Bergh, Karin Fransson
Bass/Bas	Raivo Parind
Trummid/Trummor	Tõnu Sepp

Osavõtjad/Deltagare:

"Malmöflickorna" ("Malmötüdrukud"), Sverige. Juht/Ledare: Leida Leesment. Ass.: Tiina Leesment-Bergh, G-M. Johansson. "Kalev-Estienne", Toronto, Kanada. Juht/Ledare: Evelyn Koop. Ass.: Karen Viinamäe. "Metro Estonian Rhythmics", New York, USA. Juht/Ledare: Anu-Irja Parming-Ojamaa. Peale selle võimlejaid järgmiste juhtide juhtimisel/Dessutom gymnaster under ledning av: Helene Tiidus, Toronto, Hilja Paul, Montreal, Endla Rehtlane, Vancouver, Paula Roove, Göteborg. Peale lasterühmade "Malmöflickorna'test" lapsi eesti alg- ja täienduskoolidest/Barngrupper - utöver "Malmöflickorna" - från estniska folk- och kompletteringsskolor. Juht/Ledare: Anne-Mari Asker, Stockholm, Paula Roove, Göteborg, Eha Pöhl, Lund, Reet Leesment-Altosaar, Toronto.

RAHVATANTS/FOLKDANS

Üldjuht/Överledare	Udo Tohver
Ühendatud rahvatantsu- ja noorterühmad ning Euroopa ja Austraalia tantsijad/Förenade folkdans- och ung-	Udo Tohver

domslag samt dansare från Europa och Australien

Kanada ja USA rühmad/Folk- Toomas Metsala
danslag från Kanada och USA

Rühmad/Folkdanslag:

Ühendatud Rahvatantsurühmad Austraaliast/Förenade folkdanslag från Australien. Juht/Ledare: Peeter Vilo, Melbourne. Inglismaa Ühendatud Rahvatantsurühmad/Förenade folkdanslag från England. Juht/Ledare: Aili Eist-rat, London. Eesti Rahvatantsu Inst./Estn. Folkdans-inst., Vancouver. Juht/Ledare: Mikk Peek. "Kandali", Hamilton, Kanada. Juht: Härnald Toomsalu. "Kungla", Toronto, Kanada. Juht: Toomas Metsala. ESNMR Pärnu lipk. Rahvatantsijad, Borås. Juht: Sigrid Põdrus. "Viru", Eskilstuna. Juht: Aksel Timoleon. "Piirita", Göteborg. Juht: Virge-Kai Lindaja-Merelaid. "Veskimäe", Göteborg. Juht: Eugenia Ojasoo Norrköpingi Eesti Täiendus-kooli Rahvatantsurühm, Norrköping. Juht: Aleksander Kaldma. Lembitu-Tormilinnu lipkonna noored, Norrköping. Juht: Leho Pett. "Kassari", Stockholm. Juht: Udo Tohver. "Tuulik", Albany, USA. Juht: Henno Petersen. "Vanaranna", Baltimore, USA. Juht: Lea Kiik. Buffalo Rahvatantsijad, USA. Juht: Virve Otsa. Columbase Rahvatantsijad, USA. Juht: Leeto Siitam. "Jaanik", Connecticut, USA. Juht: Indrik Linask. "Kivikasukas", Los Angeles, USA. Juht: Virve Lillipuu. Minneapolisise Rahvatantsijad, USA. Juht: proua Aare. "Saare Vikat", New York, USA. Juht: Mari Teedla. Portlandi Rahvatantsijad, USA. Juht: Lehti Merilo.

Rahvapillimeeste ansambel/Spelmanslag:

Jaan Seim - juht/ledare; Urvi Aamisepp, Jaan Ader, Rein Ader, Endel Enggrön, Hjalmar Enggrön, Tiit Jerkeman, Martin Krooni, Alar Lange, Tiina Randviir, Manfred Strickman, Toomas Voogand.

Segakoor/Blandad kör:

Dirigent Toomas Tuulse
Stockholmi Eesti Meeskoor/Stockholms Estn. Manskör
Dirigent: Rein Tubin
Stockholmi Eesti Naiskoor/Stockholms Estn. Damkör
Dirigent: Toomas Tuulse

Kantaat/Kantat:

Muusika/Musik

Sõnad/Text

Solistid/Solister

Toomas Tuulse

Kalju Lepik

Toomas Tuulse, klaveril/
vid flygeln

Mart Jürisoo, baryton

Alfred Pisuke, viiul/
violin

Orkestri osa lindistatud Nacka Sümfooniaorkestriga/
Orkesterpartiet inspelat av Nacka Symfoniorkester.

Dirigent: Inge Boström

Fanfaar/Fanfar:

Muusika/Musik

Eduard Tubin

Valgus/Belysning

Nils Andersson, Lars
Eriksson, Karin Fröjd

Heli/Ljus

Viljar Nairis,
ass.: Tõnu Sepp

Tehniline juhatus/Teknisk
ledning

Valgus/Belysning

Heli/Ljud

Peeter Kitsnik
Pelle Porsmyr

Dekoor/Dekor

Olev Mikiver

Teadustajad/Konferencierer

Käbi Laretei
Andres Küng

Üksikute rühmade lähem esitamine fuajees./Närmare
presentation av de olika gymnastikgrupperna och
folkdanslagen i foajén.

Rahvatantsud/Folkdanser

Kavapunkt/Programpunkt:

Nr 5) Kolmõgeski kaarassim, Kivikasukas, Koigi polka,
Rädi tants, Raksi jaak, Vändra polka.

Nr 9) Siiripolka, Vanamoodu reinlender, Ristpulkade
tants, Kadrel, Jakk, Pruuditants, Meie memme
tantsud, Ingliska B.

Nr 13) Mustjala paarisrong, Naljapolka, Vastaside
tants, Jooksupolka, Oige ja vasemba, Targa re-
healune, Hiiu valts, Lati tants, Jämaja-laba-
jalg.

ESTO '80 Festival Gala toimkond/AU för Festival Gala:

Harry Eichhorn, Peeter Kitsnik, Leida Leesment, Mart
Lindeberg-Lindvet, Nils Lindeberg-Lindvet, Georg Met-
salo, Olev Mikiver, Viljar Nairis, Toomas Tank, Udo
Tohver, Toomas Tuulse, Eva Värbu, Tõnis Värbu.

LEIDA LEESMENT JA "MALMÖFLICKORNA"

Sügisel 1954 asutas Leida Leesment võimlemisühingu "Malmöflickorna" (Malmötüdrukud), millest on kujunenud tema elutöö - voimlemiskoolkond, mis hõlmab nii mänguealisi mudilasi 5 a. alates kuni maailmanime saavutanud eliitrühmeni. Igaaastastel suuresinemistel Malmö Linnateatris ja Rootsi Lipu-päeval 500 - 600 esinejaga võib nautida tehtud töö imponeerivat ulatust ja kvaliteeti. Rühmade üldtase on pidevalt tõusnud ja viimast esinemist on senini alati peetud parimaks. Kuidas saavutada seda kõike? Leida Leesment on kunstniku initsiatsiooniga mitmekülgne juhiisiksus, võimega sooja kontakti loomiseks oma abilistega ja raugemata tahtega - "midagi ei ole võimatu". Lisandub veel generositeet ja vastuvõtlikkus uutele ideedele. Prooviti näiteks osavõtmist idariikidest alguse saanud võistlusvõimlemisest "Gymnastique Moderne" (nn. moodne võimlemine), saavutades Rootsi esivõistlustel 1 ja 2 koha. 1969 esindasid "Malmöflickorna" Rootsit maailmameistrivõistlustel Varnas, tulles 14 riigi hulgas ainukese lääneriigina 6. kohale. Kuid kuna see võimlemisvorm ei olnud ühendatav "Malmöflickorna" te mangleva kunstilise liikumisega ja kõikides arenguastmetes tüdrukute koostööga, loobus Leida Leesment varsti "Gymnastique Moderne"ist. See periood andis aga teatud impulsse edaspidiseks loominguks. Samuti, nagu inspiratsiooni on andnud rahva- ja kunstitants ning jazzballett. Laul ja tants on alati kokku kuulunud. Leida Leesmentil on õnnestunud neid aktiviteete kokkulasutada ja tema tantsin ja laulev võimlemisrühm on kindlasti maailmas ainulaadne.

Terve rea tublide assistentide, abijuhtide ja kaastööliste seast tuleb eriti nimetada TIINA LEESMENT-BERGH-i. Elukutselt võimlemisõpetaja on ta kujunenud asendamatuks jõuks ühingu ja garantiiiks tulevikule. Eriliselt andekana kuulub ta 13 a. pääl valikrühma ja on ikka veel tippvõimleja. Ka ta õed Reet ja Kaja kuulusid varemalt valirühma paremiku hulka, kuid on ümberasunud välismaale. Neist on ka Reet elukutselt võimlemisõpetaja ja on tegelenud Torontos pikemat aega võimlemisjuhina. ULF BERGH on juba 25 a. olnud "Malmöflickorna" te musika komponeerijaks ja esimeseks pianistik. Ta esitab oma loomingus ühe terviku milles liikumine ja muusika kongeniaalselt liituvad üheks tervikuks.

"Malmöflickorna" on esindanud Rootsit aastaid välismaal: Maailmanäitustel New Yorgis ja Osakas, Rootsi Kampaaniatel, Rahvusvahelistel kehalise kasvatus kongressidel ja pidustustel, kultuurinädalatel Rootsis ja välismaal. Neljal "Gymnaestrada"l (Igal korral valitud paremate rühmade hulka, 1965 a. Wienis nimetati maailma parimaks rühmaks). Maailmameistrivõistlustel jalgpallis Rootsis ja Saksamaal, Olympiamängude avapidustustel Montrealis ning koos teiste tippsportlastega esimeses Euroopa värvi-TV spordisaates Berliinist.

Show-tüüpi suuresinemistest võiks nimetada: 4 korda "The Ed Sullivan Show"s, "Caesars Palace"i Hotellis Las Vegas, USA 200 a. juubelipidustustel Chicagos, Kopenhaageni Tivolis, paljudel avapidustel, Kongressidel, juubelitel jne jne. Üldse on esinemisi olnud ligemale 800. 70 korda TV-s, 72 turneed 23 riiges. Malmö võtab tegevusest osa üle 1.000 võimleja. Leida Leesmenti on vääristatud aumärkidega nagu Thulini-medal, Lingi-medal, Malmö Kommuuni auplakett jt. 1976 sai Leida Leesment "Aasta Juhi" pokaali. "Malmöflickorna" valiti "Aasta Spordiühinguks" Skånes 1975, 1978 Malmö Kommuuni Kultuuristipendiaadiks.

Meil rootslastel on suur põhjus olla tänulikud Leida Leesmendi panuse eest.

Kokkuvõte "Malmöflickorna" te esinase Dagmar Lindvalli rootsikeelsest artiklist.



ULF BERGH

LEIDA LEESMENT

G.M. JOHANSSON TIINA LEESMENT-BERGH

LEIDA LEESMENT OCH "MALMÖFLICKORNA"

två oskiljaktiga ord, som har blivit ett begrepp

Hösten 1954 bildade Leida Leesment, estnisk gymnastiklärare, föreningen Malmöflickorna, som har kommit att bli hennes livsverk - en skola i gymnastik från de allra lägsta lekfulla åldrarna till den yppersta eliten, som har blivit ett världsnamn. Undervisningen börjar i femårsåldern och stegras efter ålder och kunnande. Mycket stor vikt har lagts vid ungdoms- verksamheten som är integrerad i det stora sammanhanget. De årliga stora uppvisningarna med 500 - 600 deltagare på Malmö Stads teater och vid Svenska Flaggans Dag har givit rika tillfällen till samverkan mellan olika stadier av ålder och kunnande. Ingen får uppgifter svårare än de kan klara, men målet är alltid satt något i överkant. Med hjälp av ledare och assistenter har Leida Leesment år efter år skapat helaftonsföreställningar av hög klass och i storformat. Varje år bedömda som den hittills bästa.

Hur når man dit? Leida Leesments storhet som ledare har många sidor. Den första är personligheten. Intelligens, konstnärlighet och värme är en god början. En okuvlig vilja - "ingenting är omöjligt" - en ingående människokännedom och en stor generositet bidrar också till den utstrålning som utgår från hennes person. Sitt gymnastiska kunnande har hon ständigt utvidgat och utvecklat genom att vara lyhörd åt alla håll. Prova nytt, sovra, följa med i tidens växlingar, att aldrig stillna. När det var dags för Sverige att ta upp Gymnastique Moderne var Leida Leesment bland de första att prova de uppdragna linjerna, som visade sig förenligt med hennes intentioner. 1969 utsågs Malmöflickorna att representera Sverige vid VM i Varna. Att bland 14 deltagande länder, som enda västnation, komma med bland de 6 som gick till final - utan att ha Gymnastique Moderne som specialitet - får anses vara ett högt betyg.

Inriktningen i Malmöflickornas verksamhet, möjligheten att med den omfattande uppvisningsverksamheten nå ut till ett större antal ungdomar, gjorde att tävlingsdeltagandet efter några år lades åt sidan. Dessa år lämnade dock vissa spår i Malmöflickornas gymnastik. Även andra strömningar från folkdans, jazzbalett och dans har i Leida Leesments utformning fått färga programmen. Sång och dans är sedan urminnes tider nära förbundna med varandra. Leida har velat ge nytt liv åt den traditionen och hennes många sångbegåvade Utvalsflickor har hörts, setts och lovordats i såväl Sverige som ute i världen. Som sjungande och dansande gymnastiktrupp säkert unik.

Sanningen att den bästa ledaren är den som har förmågan att skaffa sig de bästa medarbetarna bekräftas med Leida Leesment. Mycket tidigt fick unga, duktiga gymnaster börja som biträdande ledare och fick så småningom ta hand om de alltmer växande ungdomsgrupperna. De flesta deltar som gymnaster vid sidan av sitt ledarskap och gör Malmöflickorna till en ovanligt levande förening.

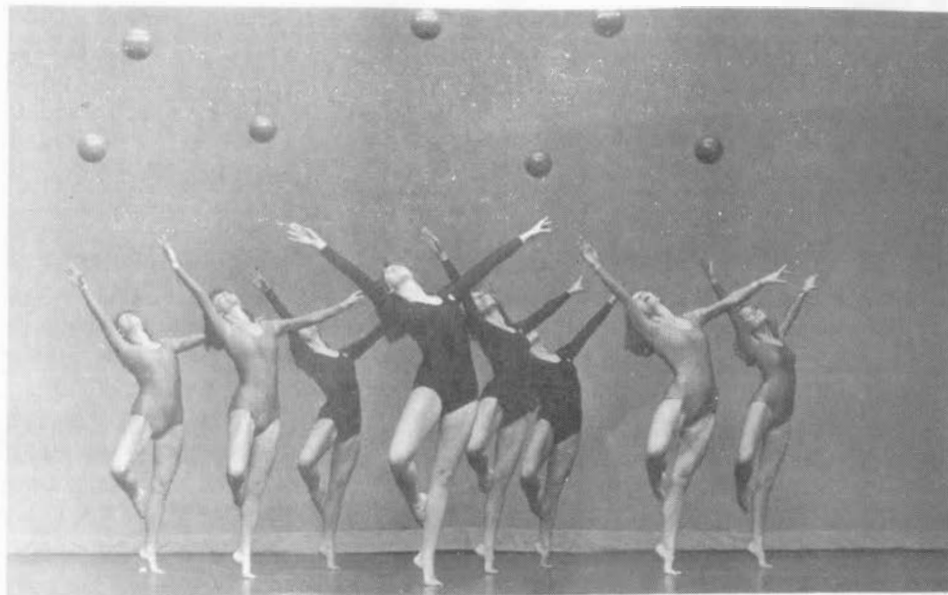
Som den absolut bästa tillförsäkringen för Malmöflickornas fortlevnad och utveckling står TIINA LEESMENT-BERGH. Vid sidan av sin gymnastiklärartjänst gör hon en fantastisk insats i Malmöflickorna. Sin utbildning har hon under åren utökat på flera områden. Hon är toppgymnast i Utvalstruppen, en plats som hon övertog efter systrarna Reet och Kaja, som efter hand bosatte sig i andra länder. Även Reet har gymnastiklärarutbildning och är sedan flera år verksam i Toronto.

Till de goda medarbetarna hör sedan 25 år Malmöflickornas pianist nummer ett, ULF BERGH, som på ett kongenialt sätt har överfört Malmöflickornas gymnastik till musik.

Utvalstruppen har ofta representerat Sverige och deltagit i olika arrangemang i toppklass: I samband med Världsutställningarna i New York och Osaka, Sverigekampanjer i utlandet, Världskongresser i fysisk fostran och Kulturveckor i Sverige och utlandet. Vid fyra Gymnastrador där Malmöflickorna varje gång kommit bland de bästa - 1965 i Wien till och med utnämnda som världens bästa. Vid VM i fotboll i Sverige och Västtyskland, vid den första europeiska Sport-TV-sändningen i färg i Berlin tillsammans med andra toppidrottsmän och vid invigningen av OS i Montreal. I showsammanhang har Malmöflickorna uppträtt i Caesars Palace Hotel i Las Vegas, i The Ed Sullivan Show i New York 4 gånger, vid USA:s 200-årsjubileum i Chicago, på Tivoli i Köpenhamn, vid ett stort antal invigningar, jubiléer och kongresser mm mm. Uppvisningarnas antal närmar sig 800. Över 70 TV-framträdanden i Sverige och utomlands. 72 utlandsturnéer i 23 länder visar intresset ute i världen. I Malmö deltar över 1.000 gymnaster. Leida Leesment har tilldelats Thulinmedaljen, Lingmedaljen, Malmö Kommuns Hedersplakett m fl utmärkelser. Skånes Idrottsförbund utsåg Malmöflickorna till Årets Förening 1975. 1976 fick Leida Leesment pokalen till Årets Ledare. 1978 erhöll Malmöflickorna Malmö Kommuns Kulturstipendium.

I Sverige har vi stor orsak att vara tacksamma för Leida Leesments insatser.

Dagmar Lindvall
Ordförande i styrelsen för Malmöflickorna



"Malmöflickorna" oma üldtuntud pallidega



Rootsi Kuningas Carl Gustaf võtab "Malmöflickorna" te 25 a. juubelil Leida Leesmendi käest vastu esimese mälestustaldriku.

HM Kung Carl Gustaf mottar vid Malmöflickornas 25-årsjubileum det första exemplaret av minnestallriken av Leida Leesment.



Malmöflickorna
i
aktion

"KALEV-ESTIENNE"

"Kalev-Estienne" on noorte naiste organisatsioon kus harrastatakse Gymnastique Moderne'i rõõmu, meelelahutuse ja tervisliku heaolu pärast. Rühm alustas oma tegevust viiekümneadik aastail Torontos, Kanadas ja koosneb praegu enam kui 500 aktiivsest liikmest. Väljaõpe hõlmab kõike raskuskraade alates lasterühmadest valikrühmadeni.

Rühma juhib Evelyn Koop.

"Kalev-Estienne" on edukalt esinenud Kanadas, USA:s, Mehhikos, Jaapanis, Hiinas ja Euroopas. Rahvusvahelisel "Gymnaestrada" Sveitsis 1969 saavutas koha kümne parima hulgaks. "Kalev-Estienne" esindas Kanadat Expo '70-l Jaapanis ja maailmameistrivõistlustel Kuubas 1971 ning esines avatseremoniatel Mehhiko ja Kanada olümpiamängudel 1968 ja 1976.

Tänu Evelyn Koop'ile, Federation International Gymnastique (F.I.G.) liikmele, on 1979 aastal Inglismaal peetud F.I.G.:i koosolekul, põhimõtteliselt otsustatud, et alates 1984 olümpiamängudest saab Gymnastique Moderne olema tunnustatud erispordialana.

GYMNASTIKFÖRENINGEN "KALEV-ESTIENNE" bildades på 1950-talet i Toronto, Kanada. I dag har föreningen över 500 aktiva kvinnliga gymnaster, uppdelade i barn-, motions- och elittrupper.

"Kalev-Estiennes" målsättning är att ge utbildning i och att vidareutveckla Gymnastique Moderne.

Ledare för "Kalev-Estienne" är Evelyn Koop.

"Kalev-Estienne" har haft stora framgångar under sina många framträdanden i Kanada, USA, Mexico, Japan, Kina och Europa. Vid "Gymnaestrada" i Schweiz 1969 placerade man sig bland de 10 främsta. "Kalev-Estienne" representerade Kanada vid Expo '70 i Japan och VM i Kuba 1971 och uppträdde vid invigningsceremonierna av Olympiska Spelen i Mexico 1968 och Kanada 1976.



Evelyn Koop



KALEV - ESTIENNE

"METRO ESTONIAN RHYTHMICS", NEW YORK, USA

"Metro Estonian Rhythmics" võimlemisrühma kavas on Gymnastique Moderne. Esinemised koosnevad soolo- ja rühma-rutiinidest, milledega tutvustatakse Gymnastique Moderne'i eestlastele ja ka väljaspool, - ameerika ühiskonnas, "Metro Estonian Rhythmics" on iga-aastane esineja USA Eesti Mängude valguspeol ja on osa võtnud ESTO '72 ja ESTO '76 valguspidudest. Rühm on saavutanud korduvalt edu ametlikel võimlemisvõistlustel. Rühm alustas tegevust 28 aastat tagasi ning hõlmab praegu 15 aktiivset eliitvõimlejat ja järelkasvuks olev noorterühm.

Rühma iuhib Anu-Irja Parming-Ojamaa.

"METRO ESTONIAN RHYTHMICS", New York, USA, bildades år 1952. Sedan 1971 är Anu-Irja Parming-Ojamaa ledare för gruppen, som för närvarande består av 15 elitgymnaster och en ungdomstrupp. På programmet står Gymnastique Moderne.



ANU-IRJA PARMING-OJAMAA

METRO-ESTONIAN RHYTHMICS

T.E.R.R. "KUNGLA", KANADA

Tule tule tantsi! - Selle hüüdlausega on "Kungla" juba mitmeid aastaid noori tantsima kutsunud. Kutsele on järgnenud rohkem kui tuhat eesti noort Torontos. Kolmkümmendüks aastat intensiivset tööd, iganädalased harjutused, pingutavad esinemised, lõbus seltskondlik tegevus, reisid, loengud, koosolekud ja palju muud. Mitmed üritused on aastate jooksul muutunud traditsioonideks, nagu 26 aastat järjest korraldatud Mai Ball, mis on Toronto eesti publiku üheks tähtsamaks ja meeldivamaks peoks kujunenud. Teiseks "Kungla"le iseloomustavaks ürituseks on rahvakunstietendused teatrilavastuse vormis. libreto ja nõudliku liikumise ning koreograafiaga. Instruktorite kaadri pidevaks täiendamiseks korraldab rühm õppepäevi, juhtide kursuseid, kuhu on tihti kutsutud osavõtjaid ka teistest eesti rahvatantsurühmadest Põhja-Ameerika mandril. Ka on "Kungla"l oma raamatukogu, kuhu on aastate jooksul kogutud rahvatantsu ja eesti rahvaluulealalist kirjandust. Peale omakorraldatud esinemiste võtab "Kungla" osa paljudest eesti ja rahvusvahelistest üritustest ning on laialdaselt reisinud, tutvustades ja edasi kandes eesti rahvaloomingut ja kunsti.

"Kungla" alustas oma elukäiku 1949 ja rühmast on arenenud iseseisev suurorganisatsioon. Praegu on rühmal 130 liiget, kes tegutsevad 6 õppegrupis, 10 instruktori juhatusel.

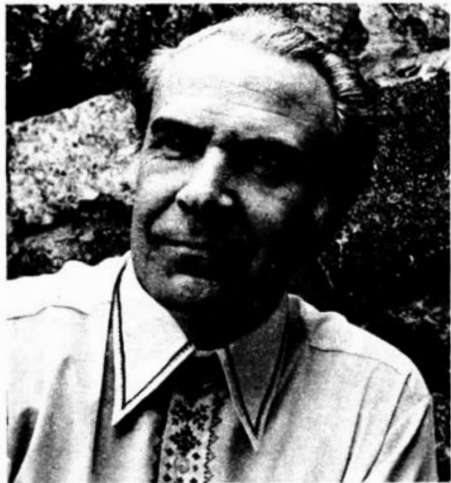
Rühma peainstruktor on Toomas Metsala, rühmajuhid Reet Marley ja Taimi Voksepp.

FOLKDANSLAGET "KUNGLA" från Toronto, Kanada bildades år 1949. För närvarande har "Kungla" 130 folkdansare, uppdelade i 6 träningsgrupper, ledda av 10 instruktörer.

Överledare är Toomas Metsala, ledare Reet Marley och Taimi Voksepp.

Målsättningen för "Kunglas" unga folkdansare är att genom folkdanstraditionen bevara och vidareutveckla det estniska kulturarvet.

"Kungla" har gjort mer än 400 framträdanden i Nordamerika och Europa, bl a vid de två tidigare estniska världsfestivalerna i Toronto och Baltimore samt Expo '67 i Montreal.



Toomas Metsala

KUNCLA



Kui Kungla rahvas kuldsel a'al

Fr. Kuhlbars K.A. Hermann

Kui Kungla rahvas kuldsel a'al
Kord istus maha sööma,
Siis Vanemuine murumaal
Läks kandle lugu lööma.
:,: Läks aga metsa mängima,
Läks aga laande lauluga.:,:

Säält saivad lind ja lehepuu
Ja loomad laululugu,
Siis laulis mets ja meresuu
Ja eesti rahva sugu.
:,: Läks aga metsa jne.:,:

Siis kõlas kaunist' lauluviis
Ja pärjad pandi pähe.
Ka murueide tütreid siis
Sai Eesti rahvas näha.
:,: Läks aga metsa jne.:,:

Ma laulan mättal, mäe pääl
Ja õhtu hilja õues,
Ja Vanemuise kandle hääl,
See põksub minu põues.
:,: Läks aga metsa jne.:,:

K A V A

1. Proloog
 - a) Fanfaar
 - b) Sissemars
 - c) Kantaat
2. Avasõna - Harry Eichhorn, toimekonna esimees
3. Tervituskõne - Jan-Erik Wikström, haridusminister
4. Liikumiskool - ühendatud rühmad
5. Rahvatants
 - a) Naistetants - ühendatud rühmad
 - b) Euroopa ja Austraalia rühmad
6. Lindivõimlemine - valikrühmad
7. Lastevõimlemine
8. Rootsi rapsoodia (Kurt Atterberg) - Örebro Regionaalorkester, dirigent Ingemar Berg
9. Rahvatants - Põhja-Ameerika rühmad
10. Tuljak - ühendatud rühmad

VAHEAEG 30 min.

11. "Aga üskord algab aega" - valikrühmad
12. Veel kaitse kange Kalev (M.Härma) - segakoor
13. Rahvatants
 - a) Noorterühmad
 - b) Ühendatud rühmad
14. Pallivõimlemine - ühendatud rühmad
15. Epiloog
 - a) Koit (M.Lüdig) - segakoor
 - b) Unelm - valikrühmad
 - c) Hoia, Jumal, Eestit (J.Aavik) - segakoor
 - d) Su põhjamaa päikese kullast - kõik esinejad (T.Vettik)

Režii Leida Leesment

P R O G R A M

1. Prolog
 - a) Fanfar
 - b) Deltagarnas intåg
 - c) Kantat
2. Öppningstal - Harry Eichhorn, AU:s ordf.
3. Hälsningsanförande - Jan-Erik Wikström, utbildningsminister
4. Rörelseskolning - förenade grupper
5. Folkdans
 - a) Dans för kvinnor - förenade folkdanslag
 - b) Folkdanslag från Europa och Australien
6. Gymnastik med band - avancerade grupper
7. Barngymnastik
8. Svensk rapsodi (Kurt Atterberg) - Regionmusiken i Örebro, dirigent Ingemar Berg
9. Folkdans - folkdanslag från Kanada och USA
10. Tuljak - förenade folkdanslag

PAUS 30 min.

11. "Aga üskord algab aega" - avancerade gymnaster
12. "Veel kaitse kange Kalev" (M.Härma) - blandad kör
13. Folkdans
 - a) Ungdomslag
 - b) Förenade folkdanslag
14. Bollkavalkad - förenade grupper
15. Epilog
 - a) Gryning (M.Lüdig) - blandad kör
 - b) Dröm - avancerade gymnaster
 - c) Gud bevare Estland (J.Aavik) - blandad kör
 - d) "Su põhjamaa päikese kullast" - samtliga deltagare (T.Vettik)

Reži Leida Leesment



"KASSARI", STOCKHOLM

Tegevuse tähtsamaid osi on olnud esinemised. Keskelt läbi on esinetud umbes kümme korda aastast.

Rootsis on esinetud peamiselt eestlaste pidustustel, aga "Kassari"t on ka kutsutud IKC (Sisserändajate Kultuurikeskus) poolt korraldatud üritustele. On käidud Dalarna ja Hälsinglandi maakondades nn Rättviksdansenil ja Hälsingehambol. Suvel 1979 esines rühm Gotlandi saarel kohalikul rahvusvahelisel rahvatantsufestivalil.

Esinemistest välismaal võib järgmisi nimetada:

Münsteris laulupeod 1974 ja 1978. Suvel 1967 toimus pikem ringreis Põhja-Ameerikas seoses "Lend Läände"ga. Wales'i tuntud "Eisteddfodi" - muusikalised pidustused ja võistlused - kolm korda, viimati 1977. Mitmel korral Prantsusmaal - suvel 1964 folkloori festivalidel linnades Brest ja Confolens ning 1966 Nizza pidustustel. Ka Inglismaal, Itaalias, Hollandis, Soomes ja Taanis on esinetud.

Rühm koosneb enam kui 50 aktiivsest liikmest Udo Tohver juhtimisel.

FOLKDANSLAGET "KASSARI", Stockholm, har under sin 23-åriga verksamhet gjort otaliga framträdanden både i Sverige och utomlands. Bland framträdanden i Sverige kan nämnas "Rättviksdansen" och "Hälsingehambon" samt den internationella folkdansfestivalen på Gotland förra sommaren. Utomlands har "Kassari" presenterat estnisk folkdans vid festivaler i USA, Kanada, Västtyskland, Storbritannien, Frankrike, Nederländerna, Danmark och Finland.

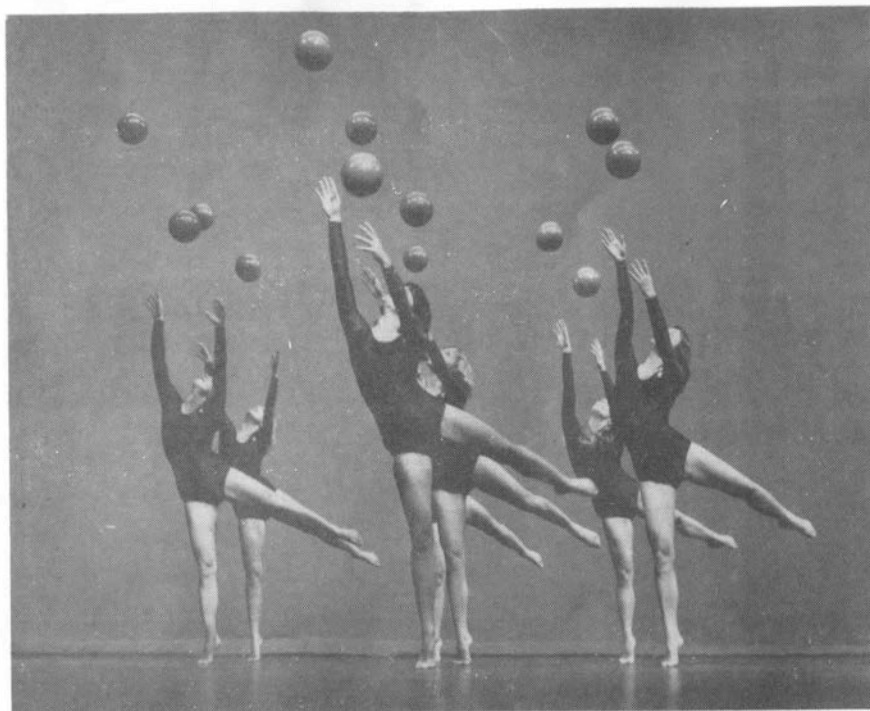
För närvarande har "Kassari" ett 50-tal folkdansare under Udo Tohvers ledarskap.



UDO TOHVER

M A L M Ö F L I C K O R N A V Ä L J E R

nyfa



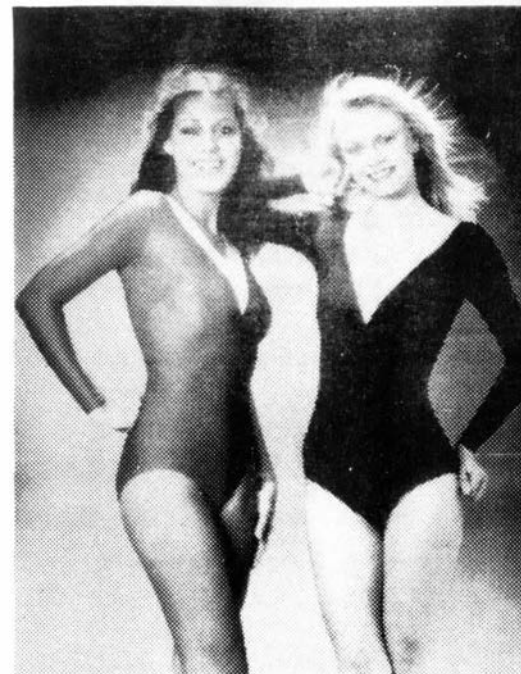
GYMNASTIK - BALETT
HÖGSTA KVALITET
BÄSTA PASSFORM



Import - EnGros
Specialitet: Dräkter och skor
för gymnastik och balett

240 36 STEHAG
Tel.: 0413/403 50 Vx

Senaste nytt från



Carite
Dorlastan®



Skinande blanka
GYMNASTIKDRÄKTER
i DORLASTAN!

Super-stretch
Högklassig upp-
visningsdräkt,
som används vid
internationella
tävlingar.

NYHET!

Bomullsdräkt i stretch; för motion och
träning. Välsittande och följsam.

Vi har även:

SKOR - FRITIDSKLÄDER - HANDREDSKAP -
BOLL-STIK-bollar med instruktionshäfte

Begär Carites färgfolder med prislista!

Stockholmsregionen

FIRMA VERA RASMUSSEN

Postadress:

Stridsbergavägen 14 - 163 57 Spånga

Exp & Lager: Erik Tegels V 49 (snett över gatan)

Telefon: 08-36 69 41

EUROPABAGAREN

AB SIMSON BRÖD

Klippgatan 1-3 • 171 47 SOLNA

Tel. 08/83 08 65-69

Küpsetame eesti ja teiste euroopa rahvaste maitsekohaseid leibu. Meie pagarisaadused on müügil Stokholmi südalinna kaubamajades AHLENS CITY ning PUB, samuti ICA ja KONSUMI toiduainete ärides.

Pagaritööstus Solnas on avatud külastamiseks kuni kella 6-ni õhtul.

Tervitustega Toomas Simson

SIFFER - SERVICE DATACENTRAL AB

Hemvärmsgatan 22, Box 1241, 171 24 SOLNA

AB ADOPLAST

VALMISTAME:

Tööstuse tehnilisi produkte

Majapidamis esemeid. Pakendeid

Dekoreerimis osk.

Tehniline nõu andmine. Vormide valmistamine

TEL.: 08/715 0330

Omanik: E. Vau

Disponent: H. Tampõld

Toominga Leivatööstus

Stockholm — Bandhagen

Autoosad ja autoraadiod

Robert Bosch - Lucas - Bilstein - Hella

Blaupunkt ja Handic esindused

Rudolf Hämar, President

William Sander Co., Inc.

477 Tenth Avenue

New York, N.Y. 10018

212-563-2907

Wm. Sander Co. of Ct.

369 Westport Avenue

Norwalk, Ct. 06851

203-846-3273

Wm. Sander Corp. of N.J.

12 Bi-State Plaza

Old Tappan, N.J. 07675

201-666-5900

Auto Sound Specialists Inc.

369 Westport Avenue

Norwalk, Ct. 06851

203-846-3731

Hulgi- ja jaemüük

Det nya bankkontot som ersätter alla vanliga konton.



Öppna ALLKONTO i Handelsbanken så behöver du aldrig mer fundera på vilken kontoform du ska välja.

ALLKONTO ger bättre ränta och ändå får du ta ut pengar när du vill, utan uppsägningstid. Du kan ta ut pengar med checkar, Bankomat-kort, bankbok eller vanligt kvitto på banken.

Välkommen in så får du veta mer.

Handelsbanken

NORDISKA TO-LU

KEMISK-TEKNISKA PRODUKTER

SOFIELUNDSGATAN 2 — BOX 144 — 751 04 UPPSALA
TELEFON 018/14 21 90

AB LEVE

Ekhagsvägen 4, 141 71 HUDDINGE

**46 91 81
46 91 51
46 91 19**

AUTOMATIK INDUSTRIELEKTRISKA AB

Ingenjörsfirma K. Jansen

Västberga allé 25

Box 42 191, 112 26 STOCKHOLM 42

Tel. Växel 08/18 83 95



A/S EESTI MAJA

Wallingatan 32—34, 111 24 Stockholm

Tel. 11 47 77 majavanem

Tel. 21 81 34 perenaine

EESTI PÄEVALEHT on kaks korda nädalas ilmuv eestikeelne erapooletu uudisleht, vajalik igale eestlasele, ükskõik kus maal ta elab. Lehe tellimiseks kasutage alltoodud kupongi:

Käesolevaga tellin Eesti Päevalehte ☐ 12 kuuks ☐ 6 kuuks ☐ 4 kuuks

Tasun ☐ postgiro ☐ bankgiro ☐ check ☐ postiteel

Tellimishind: Rootsis ja põhjamaadel 4 k 96:-, 6 k 140:- ja 12 k 270:-. Mujal Euroopas 6 k 150:-, 12 k 300:-. USA-s ja Kanadas 6 k 165:-, 12 k 325:-. Austraalias 6 k 175:-, 12 k 350:-

Nimi.....

Postiaadress.....

EESTI PÄEVALEHT FÖRLAGS AB, Box 667, S-101 29 Stockholm, Sweden
postgiro 603900-0, bankgiro 560-0739

TEKNOPLAST AB

TAREKON AB

elektroonikakonsult
süsteemlahendused, prototüübid
CMOS- ja SOS-LSI (Custom Design)
kuni maskijoonisteni

Brinkvägen 57
S 183 40 Täby

tel. 08-768 20 30 (Ants Lepp)



Rehband®

Orthosid ja
Anatomilised
sidemed

Rehband Norge A/S

Sverdrupsgaten 7

Oslo 5. Tel. 02/35 11 50



Rehband®

Orthosid ja
Anatomilised
sidemed

Dansk Herniaplast Aps

3400 Hillerød. Tel. 03/25 15 28



Rehband®

Orthosid ja
Anatoomilised
sidemed

Herniaplast GmbH

Postfach 12096

2400 Lübeck. Tel. 0451-70 57 00



Rehband®

Orthosid ja
Anatomilised
sidemed

IFB Anatomiska Bandage AB

Box 695

101 29 Stockholm. Tel. 08/67 02 10

Hoivaimport AB

Kellad, kuld ja briljantehted

SINISAAR

Värmlandsgatan 22, 413 03 Göteborg

031/24 08 56, 24 78 61

Kullasepaäri

SILVERASKEN

EESTI EHTMED HÖBEDAST JA KULLAST

A. Lõpp

Hötorget 2, Stockholm — Tel. 20 62 80

PARANDUSTÖÖD, MÜÜK



Stockholms Plastindustri

Centralvägen 1

141 46 Huddinge

W.S. Offset AB

Valdemar Suurvee

Landsvägen 47

Sundbyberg, tel 08/29 30 25

HÄRRYDA BYGGKONSULT AB

Ehitusinsener Ants Seimre
Violstigen 4, 435 00 Mölnlycke
Tel. 031/88 11 46

Soodsa hinnaga ostate eesti ärlist
RAADIO - TELEVISIOON - STEREO

**normmalms radio
& elvaruhus ab**



Svandammsplan 2, Hägersten. Tel. 45 13 50
Omanik Karl Grau

IKT



INGENJÖRSBYRÅN KÄLLERSJÖ & TREPP AB

VRETNVÄGEN 30 POSTADRESS: BOX 1335 17126 SOLNA TELEFON:08-981940

KYRKOGATAN 20 85231 SUNDSVALL TELEFON:060-157980
NORRA STRANDGATAN 1, 70361 ÖREBRO TELEFON:019-140420

IKT är ett konsultföretag med huvudsaklig verksamhet inom industrisektorn. Företaget har erfarenhet från många av de arbetsområden, som är aktuella i samband med genomförande av ett industriprojekt.

- industriområdesplanering
- förprojektering av byggnader med installationer
- medverkan vid planering av maskinell utrustning inom vissa områden spec materialhantering
- kostnads kalkyler
- sammanställning av förprojekt
- färdigprojektering av byggnader med installationer
- byggnadskonstruktioner
- stålkonstruktioner
- projektadministration
- byggledning och kontroll
- montageledning

IKT har långvarig erfarenhet från bl a följande industrigrenar

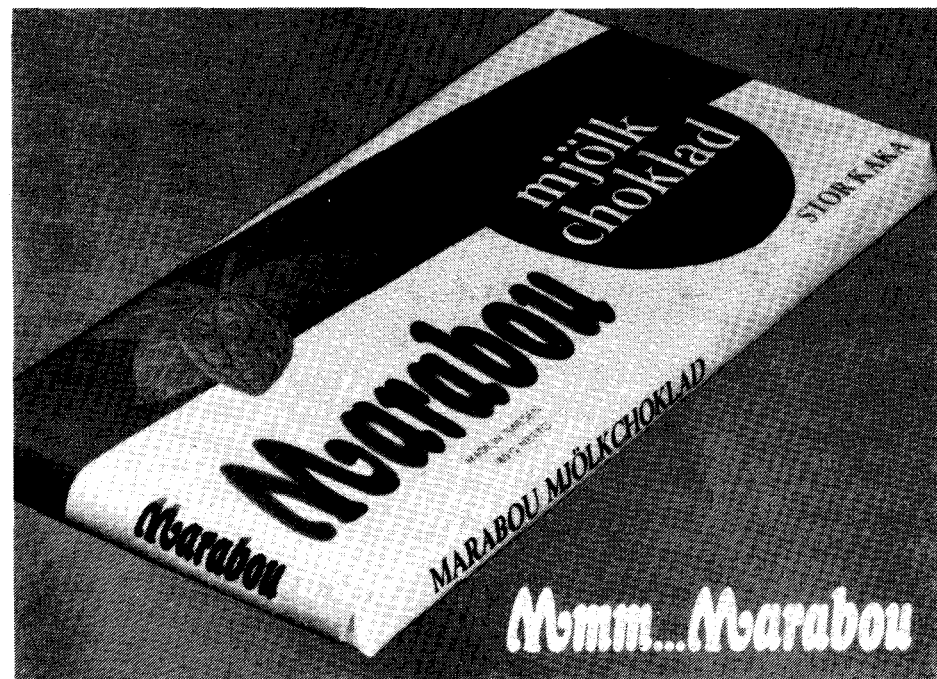
- gruv- och stenindustri
- stål- och metallindustri
- skogs- och sågverksindustri
- massa- och pappersindustri
- kemisk industri
- kärnkraftverk och kraftverk
- verkstadsindustri

AB ATLANTIC PLAST

ALEKSANDER KULL

Björkholmsvägen 7
141 46 Huddinge

tel 08-711 99 10



Cortec

CORTEC Aktiebolag
Box 5073
20071 MALMÖ, Sweden
Tel. 040-72125
Telex 32803 CORTEC S

IMPORT, EXPORT AND MANUFACTURE OF
PHARMACEUTICALS AND HOSPITAL
EQUIPMENT

SUBSIDIARIES: COPENHAGEN, OSLO,
HELSINKI, HAMBURG, BASLE, TORONTO

PRESIDENT: DR. A. M. UESSON

UNNA DIG VÅR FINASTE HELSINGFORSRESA



Pris från
584:-

Helsingfors är en av norra Europas mest spännande och sevärda städer. Där finns restauranger, berömda nattklubbar, trevliga, välfyllda butiker som Artek, Arabia och Fazer. Där finns Borgbackens tivoli. Följ med oss dit. Vi har nio fina hotell du kan bo på.

Överresan gör du med våra största och modernaste fartyg. Bättre utgångsläge kan du inte ha för en fin, liten semester. Boka snarast!



Biljetter, information och rese kataloger: Prata med resebyrån eller oss: Silja Line City, Svea Finlandsavd., Skeppsbron 10, 08-24 7330. Bore Lines, Skeppsbron 20, 08-24 9470. Stureplan, 08-222140. Silja Line Terminalen, Värtahamnen, 08-63 1930.

Ojas Foto

Eesti fotoäri Stockholmi südalinnas, Sergelgatan 21. Rikkalik kaamera ja fototarvete valik. Kuld Leicast - krooni 30.000 - kuni lihtsa taskukaamerani - krooni 98.-. Kuulus juba üle kahekümne aasta odava hindade ja hea teenindamise poolest.

Tax-free

Mittepõhjamaa kodanikele, kes reisivad Arlanda lennuvälja kaudu, saame alandada käibemaksu ("moms") 17,1%-ga koos odava teenindamise kulguga!

Alati eesti keelt valdav müüja äris!

Ojas Foto

Hötorgs City, Sergelgatan 21, tel.: 21 91 67